

“Hieroglossia and Sino-Japanese dialectics”

**International Conference under the patronage of the Japanese Studies Centre
(Collège de France, Paris)**

1-2 September 2025, University of Geneva

**Venue: Boulevard des Philosophes 11, 1205 Genève Suisse
room PHIL 211**

Organisation: Claire-Akiko Brisset (University of Geneva) et Jean-Noël Robert (Collège de France, Paris)

PROGRAM OF SEPTEMBER 1, 2025

9:00-9:30: Welcome speech

Claire-Akiko BRISSET and Jean-Noël ROBERT

9:30-10:30: Keynote speech 1

Jean-Noël ROBERT (Professor emeritus, Collège de France, Paris): “The *Myōhō-Tenjin-kyō* Revisited and its Commentary: A Late Case of Hieroglossia”

Coffee break (10:30-11:00)

11:00-13:00: Panel 1, “Michizane and the Sino-Japanese dialectics: from reality to posthumous aftermath” (chair: Claire-Akiko BRISSET, University of Geneva)

- 11:00-12:00: Dario MINGUZZI (Assistant Professor, Sapienza Università di Roma), “Poetry and Legitimacy in Early Heian Japan: Unraveling the *Wa-Kan* Fabric of the *Shinsen Man'yōshū* (Newly Compiled Collection of Ten Thousand Leaves)”
- 12:00-13:00: Arthur DEFRANCE (Associate Professor, Institut national des langues et civilisations orientales, Paris), “Vengeful Souls of *Wa* and *Kan*: Masakado and Michizane in Hell”

Lunch (13:00-14:30)

14:30-18:00: Panel 2, “Sino-Japanese dialectics as a global cultural frame” (chair: Samuel GUEX, University of Geneva)

- 14:30-15:30: Jeffrey NIEDERMAIER (Assistant Professor, Brown University, Providence), “The Recursive Dialectics of Penglai in Early Japanese Literature, or The Rhetoric of Wonderland”
- 15:30-16:30: Ivo SMITS (Full Professor, Universiteit Leiden), “Riverside Mansion’s Heteroglossia: Script-language and Cultural Identity of a Mythical Garden”

Coffee break (16:30-17:00)

- 17:00-18:00: TERADA Sumie (Professor emeritus Institut national des langues et civilisations orientales, Paris), “Concepts of Creation, *Saku (zuo)* and *Tsukuru*, in the Literary Activities of Ancient Japan”

PROGRAM OF SEPTEMBER 1, 2025

9:00-12:30: Panel 3, “Sino-Japanese dialectics within literary practices from Chinese origin” (chair: Raji STEINECK, University of Zürich)

- 9:00-10:00: Antonio MANIERI (Associate Professor, Università di Napoli L’Orientale), “Technical Knowledge and *Wa/Kan* Dynamics in Nara Japan: The *Kangoshō* Dictionaries in Clerks’ Writing Expertise”
- 10:00-11:00: Michel VIEILLARD-BARON (Full Professor, École Pratique des Hautes Études, Paris), “*Kanbun* and *Wabun* in Fujiwara no Teika’s *Meigetsuki (Journal of the Harvest Moon)*”

Coffee break (11:00-11:30)

- 11:30-12:30: Didier DAVIN (Professor, National Institute of Japanese Literature, Tachikawa), “Explaining with Japanese Comments the Inexplicable Chinese *Gongan*: Transformations and Japanization of Medieval Zen Buddhism”

Lunch (12:30-14:00)

14:00-16:00: Panel 4, “Sino-Japanese dialectics and Japanese poetic creation” (chair: Simone MÜLLER, University of Zürich)

- 14:00-15:00: Marianna DE CARLO (PhD Student, Università di Napoli L’Orientale), “Between *Shi* and *Uta*: Prince Nagaya and his Poetic Circle”
- 15:00-16:00: Maria-Chiara MIGLIORE (Associate Professor, Università del Salento, Lecce), “*Kanbun* and *Wabun* Dialectic in Ōtomo no Yakamochi (*Man.yōshū*, Books XVII and XVIII)”

Coffee break (16:00-16:30)

16:30-17:30: Keynote speech 2

Edward KAMENS (Professor emeritus, Yale University, New Haven): “The Journey of the Ten Metaphors (*jūyu*) for Non-Substantiality, from Buddhist Scripture to *Kanshi*, *Waka* and *Monogatari*”

17:30-18:30: Conclusive roundtable

Claire-Akiko BRISSET, Samuel GUEx, Edward KAMENS, Jean-Noël ROBERT and Raji STEINECK